Európsky parlament
2024 – 2029

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci

2025/0232(COD)

11.12.2025

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2004/37/ES, pokiaľ ide o doplnenie látok a stanovenie limitných hodnôt v prílohách I, III a IIIa k uvedenej smernici
(COM(2025)0418 – C10-0180/2025 – 2025/0232(COD))

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: Liesbet Sommen

Označenie postupov

*	Konzultácia
***	Súhlas
***I	Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
***II	Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
***III	Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom ▌ alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.
Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....5

DÔVODOVÁ SPRÁVA.....23

PRÍLOHA: VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÝCH INFORMÁCIÁCH.....25

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2004/37/ES, pokiaľ ide o doplnenie látok a stanovenie limitných hodnôt v prílohách I, III a IIIa k uvedenej smernici
(COM(2025)0418 – C10-0180/2025 – 2025/0232(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2025)0418),

– so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 153 ods. 1 a 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C10-0180/2025),

– so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

– so zreteľom na článok 60 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A10-0000/2025),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak nahrádza, podstatne mení alebo má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh;

3. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Smernica 2004/37/ES sa vzťahuje na látky ***alebo*** zmesi, ktoré spĺňajú kritériá klasifikácie ako karcinogén, mutagén alebo reprodukčne toxická látka kategórie 1A alebo 1B stanovené v prílohe I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008[6], ako aj na látky, zmesi ***alebo*** procesy uvedené v prílohe I k uvedenej smernici. V prípade každého nového	(2) Smernica 2004/37/ES sa vzťahuje na látky ***a*** zmesi, ktoré spĺňajú kritériá klasifikácie ako karcinogén, mutagén alebo reprodukčne toxická látka kategórie 1A alebo 1B stanovené v prílohe I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008[6], ako aj na látky, zmesi ***a*** procesy uvedené v prílohe I k uvedenej smernici. V prípade každého nového

doplnenia do zoznamu látok, zmesí a procesov uvedeného v uvedenej prílohe I sa musia poskytnúť spoľahlivé vedecké dôkazy s cieľom preukázať, že tieto látky, zmesi a procesy ***patria do*** rozsahu pôsobnosti smernice 2004/37/ES, a to na základe dostupných platných vedeckých zdrojov, ako sú agentúra ECHA, Medzinárodná agentúra pre výskum rakoviny a vnútroštátne orgány, pričom osobitná pozornosť sa venuje recenzovanej publikovanej literatúre o ***tejto látke***.	doplnenia do zoznamu látok, zmesí a procesov uvedeného v uvedenej prílohe I sa musia poskytnúť spoľahlivé vedecké dôkazy s cieľom preukázať, že tieto látky, zmesi a procesy ***v*** rozsahu pôsobnosti smernice 2004/37/ES, a to na základe dostupných platných vedeckých zdrojov, ako sú agentúra ECHA, Medzinárodná agentúra pre výskum rakoviny a vnútroštátne orgány, pričom osobitná pozornosť sa venuje recenzovanej publikovanej literatúre o ***týchto látkach, zmesiach a procesoch***.
[6] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006 (Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1).	[6] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006 (Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh smernice
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Medzinárodná agentúra pre výskum rakoviny klasifikovala zváračské dymy ako „karcinogénne pre ľudí“ (skupina 1 klasifikácie Medzinárodnej agentúry pre výskum rakoviny). Podľa rozsahovej štúdie agentúry ECHA[7] sú ***zváračské*** dymy komplexné a môžu obsahovať karcinogény, mutagény alebo reprodukčne toxické látky, ako sú zlúčeniny šesťmocného chrómu, zlúčeniny niklu, kadmium a jeho anorganické zlúčeniny. Komplexnosť a rôznorodosť zváračských dymov spolu s neexistenciu harmonizovanej klasifikácie v nariadení (ES) č. 1272/2008 prispievajú k nejasnostiam, pokiaľ ide o ich možnú	(3) Medzinárodná agentúra pre výskum rakoviny klasifikovala zváračské dymy ako „karcinogénne pre ľudí“ (skupina 1 klasifikácie Medzinárodnej agentúry pre výskum rakoviny). Podľa rozsahovej štúdie agentúry ECHA sú dymy ***zo zvárania a z procesov, pri ktorých vzniká dym podobným spôsobom,*** komplexné a môžu obsahovať karcinogény, mutagény alebo reprodukčne toxické látky, ako sú zlúčeniny šesťmocného chrómu, zlúčeniny niklu, kadmium a jeho anorganické zlúčeniny. Komplexnosť a rôznorodosť zváračských ***a iných*** dymov spolu s neexistenciu harmonizovanej klasifikácie v nariadení (ES) č. 1272/2008 prispievajú k

nebezpečnosť pre pracovníkov, a teda k nedostatku vhodných opatrení manažmentu rizík na pracovisku. Riešením tejto chýbajúcej klasifikácie zváračských dymov na úrovni Únie by sa zabezpečila väčšia právna zrozumiteľnosť z hľadiska uplatňovania smernice 2004/37/ES. V súlade so stanoviskom Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci[8] je preto vhodné zahrnúť do prílohy I k smernici 2004/37/ES prácu, pri ktorej dochádza k expozícii dymom, ktoré vznikajú pri zváraní a ktoré obsahujú látky ***spĺňajúce kritériá pre látku alebo zmes spĺňajúce*** kritériá klasifikácie ako karcinogén, mutagén alebo reprodukčne toxická látka kategórie 1A alebo 1B stanovené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008.

nejasnostiam, pokiaľ ide o ich možnú nebezpečnosť pre pracovníkov, a teda k nedostatku vhodných opatrení manažmentu rizík na pracovisku. Riešením tejto chýbajúcej klasifikácie zváračských dymov na úrovni Únie by sa zabezpečila väčšia právna zrozumiteľnosť z hľadiska uplatňovania smernice 2004/37/ES. V súlade so stanoviskom Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci je preto vhodné zahrnúť do prílohy I k smernici 2004/37/ES prácu, pri ktorej dochádza k expozícii dymom, ktoré vznikajú pri zváraní ***a pri iných procesoch, pri ktorých vzniká dym podobným spôsobom,*** a ktoré obsahujú látky ***alebo zmesi*** spĺňajúce kritériá klasifikácie ako karcinogén, mutagén alebo reprodukčne toxická látka kategórie 1A alebo 1B stanovené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008. ***V stanovisku Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci[8] sa spomína aj potreba prijatia ďalších opatrení na zníženie vplyvu expozície účinkom tuhých častíc zo zváračských dymov a z iných zdrojov vrátane stanovenia limitnej hodnoty prachu v smernici Rady 98/24/ES[8a]. Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci navyše odporučil vypracovať usmernenia týkajúce sa zváračských dymov. Okrem existujúcich usmernení, akým je napríklad Usmernenie pre národných inšpektorov práce týkajúce sa riešenia zdravotných rizík spojených so zváračským dymom, ktoré v roku 2018 vypracoval Výbor vedúcich predstaviteľov inšpekcie práce, by ďalšie usmernenia založené na najnovších vedeckých dôkazoch mohli poskytnúť kľúčovú pomoc inšpektorom práce a podnikom, zvlášť mikropodnikom a MSP, ako aj pri zabezpečovaní súladu s príslušnou položkou zváračské dymy v prílohe I k smernici 2004/37/ES. Takéto usmernenia by mohli okrem iného slúžiť na podporu spoločnej minimálnej vysokej úrovne ochrany všetkých pracovníkov, ktorí sú exponovaní zváračským dymom,***

naprieč členskými štátmi. Takisto je vhodné, aby si Komisia ako prioritu stanovila posúdenie potreby vypracovania ďalších usmernení k hodnoteniu súčasného strategického rámca EÚ v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci a pripravila možný strategický rámec EÚ na obdobie po roku 2027.

---

[7] Agentúra ECHA (2022), Scoping Study report for evaluation of limit values for welding fumes and fumes from other processes that generate fume in a similar way at the workplace (Správa o rozsahovej štúdii na hodnotenie limitných hodnôt pre zváračské dymy a dymy z iných procesov, pri ktorých na pracovisku vzniká dym podobným spôsobom), k dispozícii na adrese: report_welding_fumes_en.pdf (europa.eu)

[8] Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (2023), Opinion on introducing work involving exposure to fumes from welding processes containing substances that meet the criteria for CMR category 1A/1B set out in Annex I to the CLP Regulation (Stanovisko k zahrnutiu práce, pri ktorej dochádza k expozícii dymom, ktoré vznikajú pri zváraní a ktoré obsahujú látky spĺňajúce kritériá pre CMR látky kategórie 1A/1B stanovené v prílohe I k nariadeniu CLP), dok. 006/23, k dispozícii na adrese: ACSH Adopted opinion Welding fumes 22.09.23-EN.pdf (europa.eu)

---

[7] Agentúra ECHA (2022), *Scoping Study report for evaluation of limit values for welding fumes and fumes from other processes that generate fume in a similar way at the workplace* (Správa o rozsahovej štúdii na hodnotenie limitných hodnôt pre zváračské dymy a dymy z iných procesov, pri ktorých na pracovisku vzniká dym podobným spôsobom), k dispozícii na adrese: report_welding_fumes_en.pdf (europa.eu)

[8] Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (2023), *Opinion on introducing work involving exposure to fumes from welding processes containing substances that meet the criteria for CMR category 1A/1B set out in Annex I to the CLP Regulation* (Stanovisko k zahrnutiu práce, pri ktorej dochádza k expozícii dymom, ktoré vznikajú pri zváraní a ktoré obsahujú látky spĺňajúce kritériá pre CMR látky kategórie 1A/1B stanovené v prílohe I k nariadeniu CLP), dok. 006/23, k dispozícii na adrese: ACSH Adopted opinion Welding fumes 22.09.23-EN.pdf (europa.eu)

[8a] Smernica Rady 98/24/ES zo 7. apríla 1998 o ochrane zdravia a bezpečnosti pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s chemickými faktormi pri práci (štrnásta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 131, 5.5.1998, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1998/24/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh smernice
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) V prípade kobaltu a jeho anorganických zlúčenín ***sa predpokladá, že v krátkodobom horizonte bude ťažké dosiahnuť súlad s limitnou hodnotu 0,01 mg/m³ pre inhalovateľnú frakciu a 0,0025 mg/m³ pre respirabilnú frakciu. Je preto vhodné zaviesť prechodné obdobie šiestich rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice, počas ktorého*** by sa mali uplatňovať limitné hodnoty na úrovni 0,02 mg/m³ (inhalovateľná frakcia) a 0,0042 mg/m³ (respirabilná frakcia).	(6) V prípade kobaltu a jeho anorganických zlúčenín by sa mali uplatňovať limitné hodnoty na úrovni 0,02 mg/m³ (inhalovateľná frakcia) a 0,0042 mg/m³ (respirabilná frakcia).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh smernice
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) 1,4-dioxán spĺňa kritériá klasifikácie ako karcinogénna látka (kategória 1B) v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008, a preto je v zmysle smernice 2004/37/ES karcinogénom. Preto je vhodné na základe dostupných informácií vrátane vedecko-technických údajov a stanovísk výboru RAC[12] a Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci stanoviť limitnú hodnotu dlhodobej expozície pri práci na úrovni 7,3 mg/m³ (2 ppm) a limitnú hodnotu krátkodobej expozície pri práci na úrovni 73 mg/m³ (20 ppm) doplnenú o poznámku o koži a biologickú medznú hodnotu na úrovni 45 mg kyseliny (2-hydroxyetoxy)octovej (HEAA) v moči/g kreatinínu na konci expozície alebo ***zmeny***.	(9) 1,4-dioxán spĺňa kritériá klasifikácie ako karcinogénna látka (kategória 1B) v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008, a preto je v zmysle smernice 2004/37/ES karcinogénom. Preto je vhodné na základe dostupných informácií vrátane vedecko-technických údajov a stanovísk výboru RAC[12] a Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci stanoviť limitnú hodnotu dlhodobej expozície pri práci na úrovni 7,3 mg/m³ (2 ppm) a limitnú hodnotu krátkodobej expozície pri práci na úrovni 73 mg/m³ (20 ppm) doplnenú o poznámku o koži a biologickú medznú hodnotu na úrovni 45 mg kyseliny (2-hydroxyetoxy)octovej (HEAA) v moči/g kreatinínu ***meranú*** na konci expozície alebo ***smeny***.

[12] https://echa.europa.eu/oels-activity-list/-/substance-rev/61801

[12] https://echa.europa.eu/oels-activity-list/-/substance-rev/61801

Or. en

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12a) Povinnosti zamestnávateľov stanovené v tejto smernici by mali zohľadňovať to, že mikropodniky a MSP, ktoré tvoria veľkú väčšinu podnikov v Únii, majú obmedzené finančné, technické a ľudské zdroje. S cieľom zabezpečiť čo najvyššiu ochranu pracovníkov vo všetkých podnikoch by členské štáty mali posúdiť vplyv vykonávania tejto smernice a súvisiacu administratívnu záťaž na tieto podniky, aby sa zabezpečilo, že tým nebudú (a zvlášť mikropodniky) neprimerane zasiahnuté a že výsledky týchto posúdení sa zverejnia. Členské štáty by pritom mali zachovávať rovnakú ochranu pre všetkých pracovníkov a uľahčovať dodržiavanie predpisov zo strany mikropodnikov a MSP. V tejto súvislosti by osobitné opatrenia, ako napríklad finančná a administratívna podpora, mohli pomôcť mikropodnikom a MSP lepšie si plniť povinnosti stanovené v smernici 2004/37/ES a dosiahnuť pokrok pri odstraňovaní rizík súvisiacich s expozíciou účinkom karcinogénov, mutagénov alebo reprodukčne toxických látok na pracovisku a pomôcť tak všetkým pracovníkom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Kobalt sa používa vo viacerých odvetviach, ktoré majú strategický význam pri dosahovaní cieľov stanovených v Európskej zelenej dohode a právnom predpise Únie v oblasti klímy, ako napríklad v odvetví výroby batérií. Pokrok v priemyselnej transformácii, stimulácia obehového hospodárstva a zachovanie a posilnenie medzinárodnej strategickej autonómie v oblasti surovín – to všetko sú priority Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12c) Vzhľadom na škodlivé vlastnosti kobaltu a jeho anorganických zlúčenín treba v každom prípade zabrániť premiestneniu podnikov na spracovanie kobaltu do tretích krajín s menej prísnymi predpismi v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12d) Niektoré látky, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, ako napríklad kobalt, sa považujú za nevyhnutné na to, aby sa zaručila strategická autonómia Únie a odolnosť kľúčových priemyselných hodnotových reťazcov. Ak v prípade týchto látok neexistujú vhodné alternatívy, Komisia by mala posúdiť

sociálno-ekonomické prínosy vyplývajúce z ich ďalšieho používania a porovnať ich s rizikami, ktoré predstavujú pre pracovníkov v príslušných odvetviach. Vzhľadom na nové geopolitické skutočnosti a ich potenciálny vplyv na dodávateľské reťazce a strategické závislosti by sa tieto posúdenia mali pravidelne preskúmavať. Na základe týchto posúdení a po konzultácii so sociálnymi partnermi by Komisia mala zvážiť cielené a obmedzené výnimky z existujúcich alebo nových limitných hodnôt, ktoré by boli prísne obmedzené iba na tie činnosti, pri ktorých je takéto použitie naďalej nevyhnutné z hľadiska strategických záujmov Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12e) Údaje na úrovni celej Únie týkajúce sa zdravotných problémov súvisiacich s prácou v dôsledku expozície účinkom kobaltu a jeho anorganických zlúčenín, polycyklických aromatických uhľovodíkov, izoprénu a 1,4-dioxánu často chýbajú, sú nespoľahlivé alebo nedostatočné. Komisia by mala vypracovať usmernenia a odporúčania týkajúce sa zberu údajov členskými štátmi s cieľom zlepšiť podávanie správ a záznamy o expozícii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 f (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12f) Limitné hodnoty stanovené v tejto smernici by sa mali pravidelne kontrolovať a dôsledne revidovať najmenej každých päť rokov na základe nových poznatkov a technológií, aby sa zabezpečil trvalý súlad s nariadením (ES) č. 1907/2006 a so sociálnym, hospodárskym a technologickým vývojom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 g (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12g) Pracovníci sú na pracovisku často vystavovaní rôznym nebezpečným látkam, čo môže zvyšovať riziká a vyvolávať nepriaznivé účinky na zdravie. V prípade expozície kombinácii látok s rovnakým spôsobom účinku alebo s rovnakými cieľovými bunkami alebo tkanivom sa musí prispôsobiť zavedenie ich možných limitných hodnôt tak, aby sa zohľadnili ich interakcie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 h (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12h) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/431[1a] sa rozšíril rozsah pôsobnosti smernice 2004/37/ES tak, aby zahŕňala aj reprodukčne toxické látky vrátane ortuti a jej dvojmocných anorganických zlúčenín, ktoré boli doplnené do prílohy III k smernici 2004/37/ES. Keďže nie všetky

dvojmocné anorganické zlúčeniny ortuti možno klasifikovať ako reprodukčne toxické látky, treba objasniť, že limitná hodnota sa vzťahuje len na ortuť a na tie dvojmocné anorganické zlúčeniny ortuti, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice 2004/37/ES. Pojem „ortuť a dvojmocné anorganické zlúčeniny ortuti vrátane oxidu ortuťnatého a chloridu ortuťnatého (merané ako ortuť)“ by sa preto mal nahradiť pojmom „ortuť a dvojmocné anorganické zlúčeniny ortuti, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice 2004/37/ES (merané ako ortuť)“.

---

*[1a.] **Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/431 z 9. marca 2022, ktorou sa mení smernica 2004/37/ES o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s expozíciou karcinogénom alebo mutagénom pri práci (Ú. v. EÚ L 88, 16.3.2022, s. 1).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 i (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12i) Izoprén spĺňa kritériá klasifikácie ako karcinogénna látka (kategória 1B) v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008, takže je karcinogénom v zmysle smernice 2004/37/ES. Preto je vhodné na základe dostupných informácií vrátane vedecko-technických údajov a stanovísk výboru RAC[12] a Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci stanoviť limitnú hodnotu dlhodobej expozície pri práci na úroveň 8,5 mg/m3 (3 ppm).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 j (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12j) Hasičom a pracovníkom záchrannej služby hrozí počas práce expozícia účinkom karcinogénov, mutagénov a reprodukčne toxických látok. Svetová zdravotnícka organizácia klasifikovala expozíciu hasičov pri práci ako karcinogénnu. Expozícia hasičov pri práci zahŕňa rôzne nebezpečenstvá vyplývajúce z požiarov ako aj z prípadov, ktoré s požiarmi nesúvisia. Preto je dôležité, aby zamestnávatelia hasičov vrátane dobrovoľných hasičov, ako aj pracovníkov záchranných služieb posúdili v súlade so smernicou 2004/37/ES riziko expozície účinkom karcinogénov, mutagénov a reprodukčne toxických látok a aby prijali potrebné opatrenia na ochranu zdravia a bezpečnosti týchto osôb.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 k (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12k) Je potrebné, aby pracovníci absolvovali dostatočnú a primeranú odbornú prípravu, ak sú vystavovaní alebo by mohli byť vystavení účinkom karcinogénov, mutagénov a reprodukčne toxických látok vrátane tých, ktoré sa nachádzajú v niektorých nebezpečných liekoch. Odborná príprava, ktorú je zamestnávateľ povinný poskytovať podľa článku 11 smernice 2004/37/ES, by mala byť prispôsobená tak, aby zohľadňovala nové alebo zmenené riziko, najmä ak sú pracovníci vystavovaní účinkom nových

karcinogénov, mutagénov a reprodukčne toxických látok alebo účinkom viacerých rôznych karcinogénov, mutagénov a reprodukčne toxických látok, a to aj v nebezpečných liekoch, alebo v prípade zmeny okolností súvisiacich s prácou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh smernice
Odôvodnenie 12 l (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12l) Pri výskume bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, zvlášť pokiaľ ide o chemické riziká, sú stále nedostatočne zohľadňované rodovo špecifické rozdiely v modeloch expozície, fyziologických reakciách a v zdravotných výsledkoch. Komisia by preto mala do hodnotení budúcich preskúmaní tejto smernice zahrnúť aj systematické zohľadňovanie rodovej dimenzie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1 (nový)
Smernica 2004/37/ES
Článok 2 – odsek 1 – písmeno a – bod ii

Platný text	*Pozmeňujúci návrh*
	(-1) V článku 2 sa písmeno a) bod ii) nahrádza takto:
ii) látka, zmes alebo proces ***uvedený*** v prílohe I k tejto smernici, ako aj látka alebo zmes, ktoré sa uvoľňujú pri procese uvedenom v danej prílohe;	„ii) látka, zmes alebo proces v prílohe I k tejto smernici, ako aj látka alebo zmes, ktoré sa uvoľňujú pri procese uvedenom v danej prílohe ***a ktoré sú zaradené do zoznamu stanoveného v danej prílohe z dôvodu ich karcinogénnych účinkov;“;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1 a (nový)
Smernica 2004/37/ES
Článok 2 – odsek 1 – písmeno b – bod ii

Platný text	*Pozmeňujúci návrh*
	-1a. V článku 2 písm. b) sa bod ii) nahrádza takto:
ii) látka, zmes alebo proces ***uvedený*** v prílohe I k tejto smernici, ako aj látka alebo zmes, ktoré sa uvoľňujú pri procese uvedenom v danej prílohe;	„ii) látka, zmes alebo proces v prílohe I k tejto smernici, ako aj látka alebo zmes, ktoré sa uvoľňujú pri procese uvedenom v danej prílohe ***a ktoré sú zaradené do zoznamu stanoveného v danej prílohe z dôvodu ich karcinogénnych účinkov;“;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1 b (nový)
Smernica 2004/37/ES
Článok 2 – odsek 1 – písmeno ba

Platný text	*Pozmeňujúci návrh*
	(-1b) V článku 2 sa písmeno ba) nahrádza takto:
ba) „reprodukčne toxická látka“ je látka alebo zmes**,** ktorá spĺňa kritériá pre klasifikáciu ako reprodukčne toxická látka kategórie 1A alebo 1B podľa prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008;	„ba) „reprodukčne toxická látka“ je***:***
	i) látka alebo zmes, ktoré spĺňajú kritériá klasifikácie ako reprodukčne toxická látka kategórie 1A alebo 1B podľa prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008;
	ii) látka, zmes alebo proces v prílohe I k tejto smernici, ako aj látka alebo zmes, ktoré sa uvoľňujú pri procese uvedenom v danej prílohe a ktoré sú zaradené do zoznamu stanoveného v uvedenej prílohe z dôvodu ich reprodukčne toxických

účinkov;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1 c (nový)
Smernica 2004/37/ES
Článok 10 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(-1c) V článku 10 sa dopĺňa tento odsek:
	„2a. Pracovníci majú nárok na primerané a pravidelné prestávky pri nosení osobných ochranných prostriedkov.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1 d (nový)
Smernica 2004/37/ES
článok 18a – bod 7

Platný text	*Pozmeňujúci návrh*
	(-1d) V článku 18a sa odsek 7 nahrádza takto:
7. Komisia najneskôr ***31. decembra 2024*** pri zohľadnení najnovšieho vývoja vedeckých poznatkov ***a po príslušných konzultáciách s relevantnými zainteresovanými stranami navrhne v prípade potreby*** limitnú hodnotu pre kobalt a anorganické zlúčeniny kobaltu.	„7. Najneskôr do ***... [štyri roky od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice]*** Komisia pri zohľadnení najnovšieho vývoja vedeckých poznatkov ***vyhodnotí*** limitnú hodnotu pre kobalt a anorganické zlúčeniny kobaltu ***tak, že vykoná nové posúdenie vplyvu, v ktorom vezme do úvahy nové geopolitické skutočnosti a strategickú nezávislosť Únie a zároveň zachová najvyššiu možnú ochranu exponovaných pracovníkov***. ***Komisia po konzultácii s príslušnými zainteresovanými stranami vrátane sociálnych partnerov v prípade potreby predloží legislatívny návrh na zníženie***

tejto limitnej hodnoty.“;

Or. en

(https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A02004L0037-20240408)

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh smernice
Príloha – odsek 1 – bod -1 (nový)
Smernica 2004/37/ES
Príloha I – názov

Platný text	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. V prílohe I sa názov nahrádza takto:
Zoznam látok, zmesí a procesov [článok 2 písm. a) bod ii) a písm. b) bod ii)]	„Zoznam látok, zmesí a procesov [článok 2 písm. a) bod ii)**,** písm. b) bod ii) ***a písm. ba) bod ii)]***“***;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh smernice
Príloha – odsek 1 – bod 1
Smernica 2004/37/ES
Príloha I – bod 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Práca, pri ktorej dochádza k expozícii dymom, ktoré vznikajú pri zváraní a ktoré obsahujú látky spĺňajúce ***kritériá pre látku alebo zmes spĺňajúce*** kritériá klasifikácie ako karcinogén, mutagén alebo reprodukčne toxická látka kategórie 1A alebo 1B stanovené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008[1];	9. Práca, pri ktorej dochádza k expozícii dymom, ktoré vznikajú pri zváraní ***a pri iných procesoch, pri ktorých vzniká dym podobným spôsobom,*** a ktoré obsahujú látky spĺňajúce kritériá klasifikácie ako karcinogén, mutagén alebo reprodukčne toxická látka kategórie 1A alebo 1B stanovené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008[1];
[1] Expozícia nesmie presiahnuť limitnú hodnotu pre karcinogén, mutagén alebo reprodukčne toxickú látku stanovenú v prílohe III, ak sa tieto látky uvoľňujú počas zvárania.	[1] Expozícia nesmie presiahnuť limitnú hodnotu pre karcinogén, mutagén alebo reprodukčne toxickú látku stanovenú v prílohe III, ak sa tieto látky uvoľňujú počas zvárania.

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh smernice
Príloha – odsek 1 – bod 2 – písmeno c
Smernica 2004/37/ES
Príloha III – bod A – tabuľka – riadok 42

Text predložený Komisiou

			Limitné hodnoty							
			8-hodinová expozícia (3)			*krátkodobá expozícia (4)*				
Názov chemického faktora	Č. EC (1)	Č. CAS (2)	mg/m3 (5)	ppm (6)	f/ml(7)	mg/m 3	ppm	f/ml	Poznámka	Prechodné opatrenia
Kobalt a anorganické zlúčeniny kobaltu			***0,01(11) 0,0025 (9)***		–	–	–	–	dermálna a respiračná senzibilizácia (13)	***Limitná hodnota 0,02(11) a 0,0042(9) do …[Ú. v.: šesť rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice]***

(9) Respirabilná frakcia.

(11) Inhalovateľná frakcia.

Pozmeňujúci návrh

Názov chemického faktora	Č. EC (1)	Č. CAS (2)	mg/m3 (5)	ppm (6)	f/ml(7)	mg/m 3	ppm	f/ml	Poznámka	Prechodné opatrenia
Kobalt a anorganické zlúčeniny kobaltu			***0,02(16b) 0,0042 (16a)***		–	–	–	–	dermálna a respiračná senzibilizácia (13)	***vypúšťa sa***

(16a) Respirabilná frakcia meraná ako kobalt.

(16b) Inhalovateľná frakcia meraná ako kobalt.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh smernice
Príloha – odsek 1 – bod 2 – písmeno c
Smernica 2004/37/ES

Príloha III – bod A – tabuľka – riadok 42 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Názov chemického faktora	Č. EC ([1])	Č. CAS ([2])	mg/m^3 ([5])	ppm ([6])	f/ml([7])	mg/m^3	ppm	f/ml	Poznámka	Prechodné opatrenia
Izoprén	***201-143-3***	***78-79-5***	***8,5***	***3***	–	–	–	–		

Or. en

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh smernice
Príloha – odsek 1 – bod 3
Smernica 2004/37/ES
Príloha IIIa

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Záväzná biologická medzná hodnota je 45 mg HEAA* v moči/g kreatinínu.	„Záväzná biologická medzná hodnota je 45 mg HEAA* v moči/g kreatinínu***, meraná na konci expozície alebo smeny***.“

Or. en

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Expozícia účinkom nebezpečných látok pri práci je stále jedným z najvážnejších ohrození zdravia pracovníkov v Európskej únii. Každý rok sa v EÚ vyskytne približne 120 000 prípadov rakoviny súvisiacej so zamestnaním z expozície účinkom karcinogénov pri práci, čo spôsobuje približne 80 000 úmrtí ročne. Smernica o karcinogénoch a mutagénoch bola od v roku 2004, keď bolo prijaté jej prvé znenie, päťkrát revidovaná a v súčasnosti pokrýva 28 karcinogénnych látok. Touto revíziou sa má podporiť európsky plán na boj proti rakovine a strategický rámec EÚ v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci na roky 2021 – 2027, v ktorom je presadzovaný prístup „vízie nulovej úmrtnosti“ v prípade úmrtí súvisiacich so zamestnaním.

Šiestou revíziou smernice 2004/37/ES sa sprísňuje ochrana miliónov pracovníkov v odvetviach, ako sú výroba, stavebníctvo, zdravotníctvo, pohotovostné služby, nakladanie s odpadom a obehové hospodárstvo.

Smernica 2004/37/ES sa vyznačuje dlhodobou tradíciou viacúrovňového konzultačného legislatívneho postupu založeného na dôkazoch. Je veľmi dôležité, aby revidované limitné hodnoty vychádzali z vedeckého hodnotenia a zo stanoviska Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (PVBZ). PVBZ je zložený zo zástupcov členských štátov a sociálnych partnerov. Úlohou PVBZ je skúmať vedecké a sociálno-ekonomické dôkazy.

Naše stanovisko vychádza zo stanoviska PVBZ. Jeho súčasťou je zavedenie povinných limitných hodnôt expozície pri práci (OEL) pre kobalt a anorganické zlúčeniny kobaltu, polycyklické aromatické uhľovodíky (PAU), izoprén a 1,4-dioxán, kde sa limitné hodnoty v jednotlivých členských štátoch značne líšili alebo chýbali. Okrem toho by sa do procesov, na ktoré sa vzťahuje uvedená smernica, mali doplniť aj zváračské dymy, ak obsahujú CMR látky. To by znamenalo, že zamestnávatelia budú musieť pri zváraní uplatňovať ochranné opatrenia.

Látky ako kobalt sa používajú vo viacerých odvetviach, ktoré majú strategický význam pri dosahovaní cieľov stanovených v Európskej zelenej dohode a v právnom predpise Únie v oblasti klímy. Majú zásadný význam pre odvetvia, ktoré sú kľúčové pre priemyselnú transformáciu, vrátane odvetvia výroby batérií a vyspelej výroby. Zvýšenie medzinárodnej strategickej autonómie v oblasti surovín je jednou z priorít Európskej únie. Pritom je absolútne nevyhnutné zabrániť premiestňovaniu činností spracovania kobaltu do krajín mimo EÚ s menej prísnymi normami bezpečnosti pri práci.

Vzhľadom na rýchlo sa vyvíjajúcu geopolitickú situáciu a jej potenciálny vplyv na dodávateľské reťazce a strategické závislosti by Komisia mala látky, ako napríklad kobalt, pravidelne prehodnocovať. Na základe týchto posúdení a po konzultácii so sociálnymi partnermi a členskými štátmi by Komisia mala zvážiť cielené a obmedzené výnimky z existujúcich alebo nových limitných hodnôt expozície pri práci (OEL). Tieto výnimky musia byť prísne obmedzené iba na tie činnosti, pri ktorých sú tieto látky aj naďalej nevyhnutné z hľadiska strategických záujmov Únie, pričom ochrana pracovníkov musí byť stále tou najvyššou prioritou.

Hasiči a iní pracovníci záchranných služieb sú zvlášť vystavovaní komplexným zmesiam karcinogénnych, mutagénnych látok a reprodukčne toxických látok. WHO v súčasnosti klasifikuje expozíciu hasičov pri práci ako karcinogénnu. Preto potrebujeme špecifické posúdenia rizík, adekvátne ochranné opatrenia a cielený lekársky dohľad nad týmito vysokorizikovými pracovníkmi.
Spoľahlivé údaje na úrovni EÚ týkajúce sa expozície účinkom látok, ako sú kobalt, polycyklické aromatické uhľovodíky, izoprén a 1,4-dioxán, sú stále obmedzené. Komisia by mala vypracovať usmernenia a odporúčania na zlepšenie zberu vnútroštátnych údajov a záznamov o expozícii. Lepšie usmernenia EÚ by zároveň mali podporovať inšpektorov práce a podniky, najmä MSP a mikropodniky, v efektívnom uplatňovaní smernice. To sa týka aj usmernení k zváračským dymom či podobným procesom s expozíciou, ktoré vychádzajú z existujúcich nástrojov, ako je usmernenie Výboru vedúcich predstaviteľov inšpekcie práce z roku 2018, v záujme monitorovania založeného na dôkazoch a konzistentného presadzovania predpisov.

Efektívne vykonávanie si vyžaduje silný sociálny dialóg. Sociálni partneri sú nevyhnutní na identifikáciu rizík, vypracovanie praktických ochranných opatrení a zaručenie realistického uplatňovania pravidiel vo všetkých odvetviach. Povinnosti MSP a mikropodnikov, ktoré často fungujú s obmedzenou finančnou a technickou kapacitou, musia byť aj naďalej dosiahnuteľné. Členské štáty by mali posúdiť administratívne vplyvy a poskytnúť cielenú podporu bez toho, aby bolo ohrozené poskytovanie rovnakej ochrany všetkým pracovníkom. Zavádzam jasné právo pre pracovníkov na primerané a pravidelné prestávky pri používaní osobných ochranných prostriedkov tak, aby sa nezabudlo na ich bezpečnosť, ale aj na ich pohodu.

Rodové rozdiely v modeloch expozície, fyziologických reakciách a v zdravotných výsledkoch stále nie sú dostatočne zohľadnené vo výskume bezpečnosti pri práci. Preto musíme do budúcich hodnotení systematicky začleniť aj rodové hľadisko.

Požiadavky na odbornú prípravu sú kľúčové na zabezpečenie toho, aby pracovníci dostali jasné a aktuálne informácie vždy, keď sa objavia nové riziká vrátane manipulácie s viacerými nebezpečnými látkami alebo nebezpečnými liekmi. Týmto prístupom sa zabezpečí, že odborná príprava bude priamo súvisieť s vykonávanými úlohami a možnými rizikami.

Táto revízia predstavuje rozhodujúci krok v prevencii rakoviny z povolania, ako aj ďalších dlhodobých účinkov na zdravie v celej Európskej únii. Posilňuje sa ňou vedecká integrita, právna istota a ochrana pracovníkov vo vysokorizikových odvetviach a zároveň podporuje priemyselná odolnosť a strategická autonómia Európy. Malým a stredným podnikom sa zaručuje podpora pri uplatňovaní pravidiel, pri zachovaní rovnakých noriem ochrany u všetkých pracovníkov. Táto revízia je predovšetkým potvrdením základnej zásady, podľa ktorej má každý pracovník v Európskej únii právo na bezpečné, zdravé a udržateľné pracovné prostredie.

PRÍLOHA: VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÝCH INFORMÁCIÁCH

V súlade s článkom 8 prílohy I k rokovaciemu poriadku spravodajkyňa vyhlasuje, že do svojej správy zahrnula informácie k záležitostiam týkajúcim sa predmetu spisu, ktoré jej počas prípravy návrhu správy poskytli títo zástupcovia záujmových skupín, na ktorých sa vzťahuje medziinštitucionálna dohoda o povinnom registri transparentnosti[1], alebo títo zástupcovia verejných orgánov tretích krajín vrátane ich diplomatických misií a veľvyslanectiev:

1. Zástupcovia záujmových skupín, na ktorých sa vzťahuje medziinštitucionálna dohoda o povinnom registri transparentnosti
European Trade Union Confederation (ETUC)
Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)
BusinessEurope
Council of European Employers of the Metal, Engineering and Technology-based Industries (CEEMET)
Agoria
Cobalt Institute
Duracell
European Commission - DG Employment
Permanent Representation of Cyprus to the EU
Permanent Representation of Denmark to the EU
Permanent Representation of Belgium to the EU
2. Zástupcovia verejných orgánov tretích krajín vrátane ich diplomatických misií a veľvyslanectiev

Vypracovanie uvedeného zoznamu je vo výlučnej zodpovednosti spravodajcu.

Ak sú v zozname uvedené mená, funkcie alebo mená a funkcie fyzických osôb, spravodajkyňa vyhlasuje, že predložila dotknutým fyzickým osobám oznámenie Európskeho parlamentu o ochrane údajov č. 484 (https://www.europarl.europa.eu/data-protect/index.do), v ktorom sa stanovujú podmienky spracúvania ich osobných údajov a práva súvisiace s týmto spracúvaním.

[1] Medziinštitucionálna dohoda z 20. mája 2021 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Európskou komisiou o povinnom registri transparentnosti (Ú. v. EÚ L 207, 11.6.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_interinstit/2021/611/oj).